

淡江大學 101 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	翻譯工坊	授課 教師	薩支遠 SA CHIH-YUAN
	TRANSLATION ATELIER : CHINESE TO FRENCH		
開課系級	法文二碩士班 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFFXM2A		
系 (所) 教育目標			
積極培育學生法語聽、說、讀、寫、譯的良好語言能力；並透過法國文化、文學、藝術及其它實用課程，開拓學生跨領域視野；培育具有法國語文專業、人文素養、國際視野之複合型、多專長的人才。			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。</p> <p>B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。</p> <p>C. 具備深入法語國家歷史文化與文學的專業知識與內涵的能力。</p> <p>D. 具備自行閱讀法語小說、戲劇、文學作品等其他課外讀物的能力。</p> <p>E. 具備使用工具書以便法語自學的能力。</p> <p>F. 具備資料蒐集、書面及口頭報告的能力。</p> <p>G. 具求知及好奇心理，認真學習的態度。</p>			
課程簡介	簡單的新聞翻譯：原文解析+課堂練習+譯文評析課		

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	
◇ 洞悉未來	
◇ 資訊運用	
◇ 品德倫理	
◇ 獨立思考	
◇ 樂活健康	
◇ 團隊合作	
◇ 美學涵養	

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	102/02/18~ 102/02/24	課程簡介	
2	102/02/25~ 102/03/03	新聞翻譯實作	
3	102/03/04~ 102/03/10	新聞翻譯實作	
4	102/03/11~ 102/03/17	新聞翻譯實作	
5	102/03/18~ 102/03/24	新聞翻譯實作	
6	102/03/25~ 102/03/31	新聞翻譯實作	
7	102/04/01~ 102/04/07	新聞翻譯實作	
8	102/04/08~ 102/04/14	新聞翻譯實作	
9	102/04/15~ 102/04/21	新聞翻譯實作	
10	102/04/22~ 102/04/28	新聞翻譯實作	
11	102/04/29~ 102/05/05	新聞翻譯實作	
12	102/05/06~ 102/05/12	新聞翻譯實作	

13	102/05/13~ 102/05/19	新聞翻譯實作	
14	102/05/20~ 102/05/26	新聞翻譯實作	
15	102/05/27~ 102/06/02	新聞翻譯實作	
16	102/06/03~ 102/06/09	新聞翻譯實作	
17	102/06/10~ 102/06/16	新聞翻譯實作	
18	102/06/17~ 102/06/23	新聞翻譯實作	
修課應 注意事項	攜帶字典和練習用的紙張或筆記本或電腦		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本			
參考書籍			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈課堂表現〉：10.0 %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫 表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		